Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | nie jest lęk Boga przed ― oczami ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie jest strach Boga naprzeciw oczu ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ma bojaźni Bożej przed ich oczami .\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie jest\* bojaźń Boga naprzeciw oczu ich. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie jest strach Boga naprzeciw oczu ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a lęk przed Bogiem nie wpływa na ich posunięcia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie ma bojaźni Bożej przed ich oczami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie masz bojaźni Bożej przed oczami ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie masz bojaźni Bożej przed oczyma ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bojaźni Bożej nie ma przed ich oczami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie ma bojaźni Bożej przed ich oczami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie ma bojaźni Bożej przed ich oczami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bojaźni Bożej nie mają przed oczami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bojaźni Bożej nie ma przed ich oczami”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i nie chcą znać bojaźni Bożej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żadnej bojaźni Bożej nie masz przed ich oczami!ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нема Божого страху перед їхніми очима. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bojaźń Boga nie jest naprzeciwko ich oczu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bojaźni Bożej nie ma przed ich oczami". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Bojaźni Bożej nie ma przed ich oczami”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i nie odczuwają nawet lęku przed Bogiem”. |

1. 1) Cytat za G, zob. <x>230 14:1-3</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 36:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: ma. Wtedy: "Nie ma bojaźni Boga". [↑](#footnote-ref-4)